《那些“神同步”的中英文谚语》

汉译英的时候，成语、谚语等是比较难翻的。但有些中文谚语，你不需要去费劲地翻译，因为英文中就有与它们完全对应的说法。

?????????

??????????????“??????????????” ??????????“???????????????”

?????????“Choose the lesser of two evils.” ?? “Of two evils choose the lesser.” ? “Choose the lesser evil”????“?????????”????????????????“????”??

????????

“??????” ??????????????“(to) wash/air one's dirty linen in public.” ??????????????????“?????????????” ??????????????wash one's dirty linen at home.

?????????

??????????????“He laughs best who laughs last.” ????He who laughs best laughs last.??

I'm pregnant.
I'm sterile.
HE, WHO LAUGHS LAST...

??????????????????“?????????”????????·??????????????????????????????“????”????????????????????????????????????

??????????????

????“Three removes are as bad as a fire.”?Moving three times is as bad as a fire.)

??“????????????” “????????????”

??????

????“????”??????????????????????

?????????????“Tall trees catch much wind.” ??????????????????????????“??”?????“??”???

??????

?·??????????????????????????????“??”

???????????“????”????“All is not gold that glitters."??????????????:"All that glisters is not gold."??

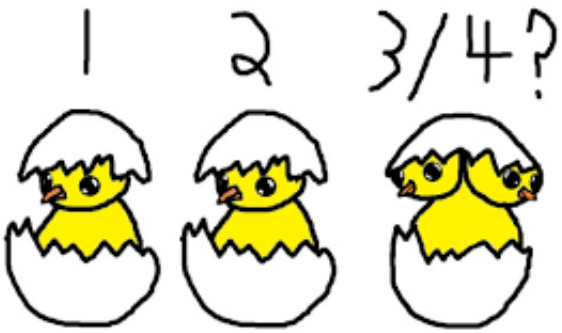
??????

???: "Better late than never. " ??????????

????????????????????“?”????????????????????????“??????????”????????????????????????????????“?”?????
????????????????????????????????

??????

????“Count one's chickens before they are hatched."
?????????“???????????”????????????????????????????????



????????“??????????????”????????·??“???”??????????

??????????????

简答网 —jiandongshicai.cn—